

dants, efectuada el 19 d'octubre del 2006.

Declaració (Traducció) (Original: àrab i francès)

“El Govern del Regne del Marroc declara, en virtut de l'article 22 del Conveni contra la tortura i altres penes cruels, inhumans o degradants, que reconeix, a partir de la data de dipòsit d'aquest document, la competència del Comitè Contra la Tortura per rebre i examinar comunicacions presentades per persones sotmeses a la seva jurisdicció o en nom seu que al·leguin ser víctimes d'una violació, posterior a la data del dipòsit d'aquest document, de les disposicions del Conveni.”

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 13 de febrer del 2007

*Juli Minoves Triquell*  
Ministre d'Afers Exteriors, Cultura i Cooperació

## Edicte

Atès que el Conveni contra la tortura i altres penes o tractaments cruels, inhumans o degradants, fet a Nova York el 10 de desembre de 1984, és vigent al Principat d'Andorra des del 22 d'octubre del 2006;

Atès que la lletra d de l'article 16 de la Llei qualificada reguladora de l'activitat de l'Estat en matèria de tractats, del 19 de desembre de 1996, disposa que es publicaran al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra totes les modificacions que puguin influir en els efectes dels tractats ja publicats;

Vista la notificació del 27 de novembre del 2006 del secretari general de les Nacions Unides, que, actuant en qualitat de dipositari, ha informat de la ratificació de San Marino del Conveni contra la tortura i altres penes o tractaments cruels, inhumans o degradants;

Es fa pública la ratificació de San Marino del Conveni contra la tortura i altres penes o tractaments cruels, inhumans o degradants, efectuada el 27 de novembre del 2006.

De conformitat amb l'apartat 2 de l'article 27, el Conveni contra la tortura i al-

tres penes o tractaments cruels, inhumans o degradants ha entrat en vigor per a San Marino el 27 de desembre del 2006.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 13 de febrer del 2007

*Juli Minoves Triquell*  
Ministre d'Afers Exteriors, Cultura i Cooperació

## Edicte

Atès que el Principat d'Andorra va ratificar el 12 de juliol del 2006 el Tractat de prohibició completa dels assaigs nuclears, fet a Nova York el 10 de setembre de 1996;

Atès que la lletra d de l'article 16 de la Llei qualificada reguladora de l'activitat de l'Estat en matèria de tractats, del 19 de desembre de 1996, disposa que es publicaran al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra totes les modificacions que puguin influir en els efectes dels tractats ja publicats;

Vista la notificació del 17 de gener del 2007 del secretari general de les Nacions Unides, que, actuant en qualitat de dipositari, ha informat de la ratificació de Moldàvia del Tractat de prohibició completa dels assaigs nuclears;

Es fa pública la ratificació de Moldàvia del Tractat de prohibició completa dels assaigs nuclears, efectuada el 16 de gener del 2007.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 13 de febrer del 2007

*Juli Minoves Triquell*  
Ministre d'Afers Exteriors, Cultura i Cooperació

## Lleis ordinàries

### **Llei 1/2007, del 31 de gener, de crèdit extraordinari per finançar les despeses derivades dels treballs de projecte i realització de les adaptacions i ampliacions necessàries a l'Estació depuradora d'aigües residuals nord-occidental, a la parròquia de la Massana**

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 31 de gener del 2007 ha aprovat la següent:

Llei 1/2007, del 31 de gener, de crèdit extraordinari per finançar les despeses derivades dels treballs de projecte i realització de les adaptacions i ampliacions necessàries a l'Estació depuradora d'aigües residuals nord-occidental, a la parròquia de la Massana

Vist que l'Estació depuradora d'aigües residuals nord-occidental, ubicada a Anyós, Parròquia de la Massana, pateix unes disfuncions que provoquen que no es pugui obtenir el tractament desitjat, motiu pel qual, el Govern ha incoat expedient administratiu sancionador a l'empresa que en el seu dia redactà el projecte i construí la instal·lació, per motius de possible incompliment de les condicions contractuals;

Atès que a causa de la importància per la qualitat de vida i per a la protecció del medi ambient, de disposar d'unes aigües superficials de qualitat, es considera necessari procedir a efectuar els treballs de redacció de projecte i construcció de les adaptacions i ampliacions necessàries a l'Estació depuradora d'aigües residuals nord-occidental en els millors terminis, sense perjudici de les actuacions administratives en curs i les judicials que es puguin emprendre;

Atès que cal contreure obligacions que comporten despeses no incloses en el pressupost i que, tenint en compte llur necessitat i urgència, no convé ajornar fins a l'exercici següent;

El Govern, d'acord amb l'article 23 de la Llei general de les finances públiques, i amb l'informe de la Intervenció General, ha acordat la presentació de la següent:

---

## **Llei**

### Article 1

S'aprova un crèdit extraordinari per un import de 9.414.222,51 euros, destinat a la licitació dels treballs de projecte i realització de les adaptacions i ampliacions necessàries a l'Estació depuradora d'aigües residuals nord-occidental, a la Parròquia de la Massana, per a la partida pressupostària 220 Departament Urbanisme i Ordenament Territorial - 220 Obres Públiques - 60390 Altra maquinària i equipament - 1198/0000000005 Construcció (depuradores).

### Article 2

Aquest crèdit extraordinari es finançarà mitjançant l'endeutament, donat que no es poden reduir partides pressupostàries, per manca de disponibilitat econòmica.

## **Disposició final**

Aquesta Llei entra en vigor el mateix dia de ser publicada al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 31 de gener del 2007

*Joan Gabriel i Estany*  
*Síndic General*

Nosaltres els coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

*Jacques Chirac*  
*President de la*  
*República Francesa*  
*Copríncep d'Andorra*

*Joan Enric Vives Sicília*  
*Bisbe d'Urgell*  
*Copríncep d'Andorra*

---